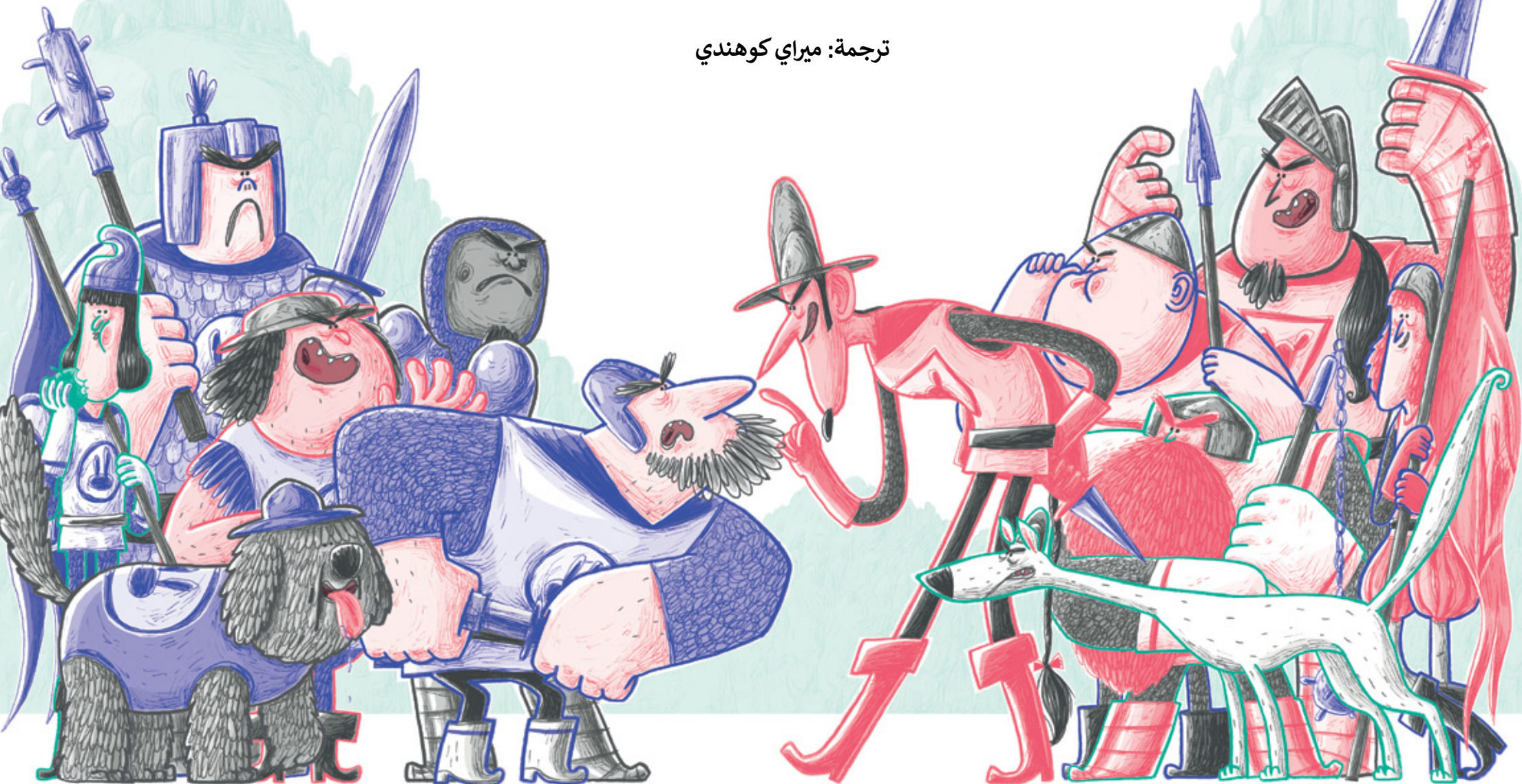


مشاجرة الزرق والحمر

ترجمة: ميري كوهندي



👤 تمعّن في الفرسان أثناء الوليمة. هل يبدو الجميع مقتنعين بالهجوم؟

.....

.....

.....

عندما كان الفرسان الرّزق والحُمُر صغاراً، كانوا يعيشون معاً، لكنّهم بدأوا يتشاجرون لأنّهم يغشّون في الألعاب.

👤 هل تعرف طرقاً لفضّ النزاعات؟

.....

.....

.....

.....

👤 لماذا لا يتعرّف الأعداء على بعضهم؟

.....

.....

.....

.....



تمعّن في عنوانٍ وغلافِ الكتاب. عمّا ستتحدّث هذه القصّة حسب رأيك؟

.....

.....

.....

👤 هل بإمكانك وصف أحاسيس الشخصيّات والوضعيّة التي تظهر على الغلاف؟

.....

.....

.....

في بداية القصّة، نشاهد الفرسان الرّزق والحُمُر. ونراهم خلال وليمة يتأهّبون لمهاجمة خصمٍ ذي لون مختلف.

👤 هل بإمكانك أن تقول لي ما هي الحرب؟

.....

.....

.....



وأنت، ماهي لعبتك المفضّلة؟

في اليوم الموالي، يلتقي الفرسان ليلعبوا معا.
في هذه المرّة، يمزجون الفِرَق. ما رأيك في هذا الحلّ؟

هل تعرف طرقا أخرى لقضاء وقت رائق دون نزاعات؟



الحلّ للمُؤطّرين والمُؤطّرات

أجوبة التمارين

الأشخاص الموجودون على الغلاف يبدون غاضبين وساخرين، وتبدو المجموعتان وكأنهما تتشاجران.

الحرب: صراع مسلّح ومنظّم، عادة ما يكون على نطاق واسع ويمتدّ على فترة طويلة، تشارك فيه بلدان أو أمم أو تكتّلات اجتماعية كبيرة.

بين الفرسان الحُمْر والزَّرَق هناك من يبدون لطفاء ولا يتكلّمون بالسوء عن خصومهم أو من لا يطالبون بالهجوم. الكلب الأزرق يبدو محببًا هو أيضًا.

هناك طريقة جيّدة لحلّ النزاع وهي التواصل: أي نقاشٌ يقدّم خلاله كل طرف حُججَه ويمكن أن يكون أحيانًا مهمًا ليفهم كلّ واحد وجهة نظر الآخر.

الأعداء لا يتعرّفون على بعضهم لأنهم متنكّرون.



أوروبا المبدعة

«أوروبا المبدعة» هو برنامج أطلقته المفوضية الأوروبية ويهدف إلى تعزيز التنوّع الثقافي واللغوي. وتتمثّل الأهداف الرئيسية لأوروبا المبدعة في حماية وتطوير وتنمية التنوّع والتراث الثقافي واللغوي الأوروبي. لهذا يدعم هذا البرنامج خصوصًا التعاون بين الفنانين ودور النشر من مختلف الجنسيات واللغات. كما يؤكّد على أهمية الاعتراف بالمرّجمين الأدبيين.

ومن هذا المنطلق، تنخرط «منشورات بير فويتار» مع المفوضية الأوروبية في برنامج أوروبا المبدعة لتسهيل وصول كل الأطفال إلى القراءة.

لهته الأسباب، نقترح كراس التمارين هذا بلغات مختلفة: العربية والداريّة والأوكرانية.

يعتمد هذا الملف على الكتاب المصوّر للناشئة «مشاجرة الزَّرَق والحُمْر»، سيناريو ورسوم بنجامان ليروا، والذي صدر في نسخته الأصلية لدى «منشورات أويتجيفيريج ج. ه. غوتمر» سنة 2020، وترجمته عن الهولندية ميراي كوهندي وصدر بالفرنسية لدى «منشورات بير فويتار» سنة 2022 .



Le livre *La Baston* a été traduit du néerlandais vers le français par Mirelle Cohendy.
Ce cahier d'activités a été traduit du français vers l'arabe par Walid Soliman.



Cofinancé par
l'Union européenne

تمّ انجاز هذا الكراس بدعم من برنامج أوروبا المبدعة التابع للمفوضية الأوروبية.
هذا العمل مستلهم من كتاب «المشجرة».
بتمويل مشترك مع الإتحاد الأوروبي.



Cofinancé par
l'Union européenne